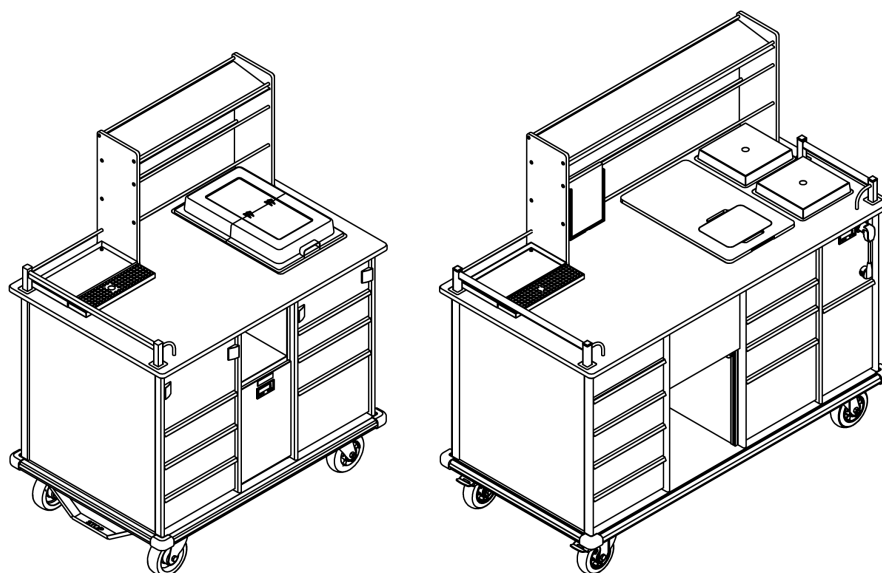


# HUPFER

## Manuale di istruzioni



### **Mobis® Buffetcart Plus**

Mobis/P BC-40, BC-25

Prima di qualsiasi intervento leggere le istruzioni!

## **Informazioni del costruttore**

**Hupfer** Metallwerke GmbH & Co. KG  
Dieselstraße 20  
48653 Coesfeld  
Telefono: + 49 (0) 2541 805-0  
E-mail: [info@hupfer.de](mailto:info@hupfer.de)  
Internet: [www.hupfer.com](http://www.hupfer.com)

## **Informazioni sul documento**

Ultimo aggiornamento: 15.08.2023  
Indice: 5, it\_IT

Tutti i testi, le illustrazioni e i disegni grafici sono protetti da copyright. La riproduzione, la distribuzione e l'esposizione sono consentite esclusivamente per scopi aziendali. © Hupfer Metallwerke GmbH & Co. KG, Coesfeld 2023

## Indice

<b>1</b>	<b>Informazioni generali.....</b>	<b>5</b>
1.1	Informazioni sul prodotto.....	5
1.2	Gruppo target.....	5
1.3	Simboli.....	6
1.4	Segnaletica.....	6
1.5	Conformità.....	7
<b>2</b>	<b>Descrizione del prodotto.....</b>	<b>8</b>
2.1	Funzione.....	8
2.2	Panoramica.....	9
2.3	Varianti di equipaggiamento.....	12
2.4	Varianti.....	14
2.5	Dotazioni opzionali.....	15
2.6	Dati tecnici.....	15
2.7	Targhetta identificativa.....	16
<b>3</b>	<b>Informazioni sulla sicurezza.....</b>	<b>17</b>
3.1	Uso previsto.....	17
3.2	Uso improprio.....	17
3.3	Avvertenze di sicurezza.....	18
3.3.1	In generale.....	18
3.3.2	Trasporto.....	18
3.3.3	Funzionamento e comando.....	18
3.3.4	Pulizia.....	19
3.3.5	Manutenzione.....	19
3.3.6	Dispositivi di sicurezza.....	19
<b>4</b>	<b>Trasporto.....</b>	<b>19</b>
4.1	Consegna.....	19
4.2	Trasporto interno all'azienda.....	20
4.3	Sollevamento.....	20
<b>5</b>	<b>Messa in funzione.....</b>	<b>20</b>
<b>6</b>	<b>Utilizzo.....</b>	<b>22</b>
6.1	Comando del carrello armadiato.....	22
6.2	Spostamento dell'apparecchio di trasporto.....	23
6.3	Mantenimento degli alimenti freddi.....	29

6.4	Distribuzione degli alimenti.....	29
6.5	Termine dell'utilizzo.....	30
<b>7</b>	<b>Cura e pulizia.....</b>	<b>32</b>
7.1	Intervalli di pulizia.....	32
7.2	Metodi di pulizia consentiti.....	33
7.3	Detergenti consentiti.....	35
7.4	Compatibilità dei materiali.....	36
7.5	Pulizia manuale.....	37
7.6	Disinfezione.....	37
<b>8</b>	<b>Manutenzione e riparazione.....</b>	<b>38</b>
8.1	Intervalli di manutenzione.....	39
8.2	Attività di manutenzione.....	40
8.3	Messaggi di errore.....	41
8.4	Diagnosi dei guasti.....	42
8.5	Riparazione e pezzi di ricambio.....	43
8.6	Rimessa in funzione.....	44
<b>9</b>	<b>Smaltimento.....</b>	<b>46</b>

# 1 Informazioni generali

## 1.1 Informazioni sul prodotto

Questo documento si applica ai seguenti prodotti:

Nome prodotto	Mobis® Buffetcart Plus
Sistema di raffreddamento	Piastra refrigerante, raffreddamento ventilato e tecnologia di raffreddamento

## 1.2 Gruppo target

Le presenti istruzioni per l'uso sono destinate ai seguenti gruppi di persone che svolgono le attività elencate con o sul prodotto:

### Electricista specializzato

- Manutenzione o riparazione dell'installazione elettrica all'interno del prodotto
- Eliminazione dei disturbi elettrici

### Gestore

Il gestore o una persona incaricata dal gestore deve eseguire i lavori.

- Controllare le condizioni del carrello armadiato completo
- Determinare i requisiti di manutenzione

### Operatori

- Procedure operative standard
- Risoluzione dei problemi come descritto nel capitolo "Risoluzione dei problemi"
- Pulizia

### Tecnico addetto alla manutenzione

- Lavori di manutenzione che riguardano l'impianto meccanico o lavori specialistici sull'impianto elettrico o in ambito di tecnologia di raffreddamento o riscaldamento
- Riparazioni semplici
- Personale del cliente appositamente formato o un collaboratore della ditta produttrice

### Tecnico specializzato addetto alla refrigerazione

- Montaggio, smontaggio, manutenzione o smaltimento del sistema "in-product"
- Eliminazione dei disturbi

### 1.3 Simboli

#### **PERICOLO**

“Pericolo” indica una situazione di pericolo che causa direttamente la morte o gravi lesioni.

#### **AVVERTIMENTO**

“Avvertimento” indica una situazione di pericolo che può causare lesioni gravi.

#### **ATTENZIONE**

“Attenzione” indica una situazione potenzialmente pericolosa che può causare lesioni di lieve o moderata entità.

#### **AVVISO**

“Avviso” indica una situazione che può causare danni materiali.



Le “Indicazioni” forniscono suggerimenti per l'uso corretto del prodotto.

### 1.4 Segnaletica



#### **Avvertimento di presenza di corrente elettrica**

Questo simbolo di avvertimento si trova nei punti in cui sono installati i circuiti elettrici.



#### **Avvertimento di presenza di sostanze infiammabili**

Questo simbolo di avvertimento si trova nei punti in cui sorgono pericoli causati dalla presenza di sostanze infiammabili.



#### **Divieto di idropultrici ad alta pressione e a vapore**

Questo simbolo di avvertimento significa che non si possono usare idropultrici ad alta pressione o a vapore nelle vicinanze del prodotto o sul prodotto stesso.

## 1.5 Conformità

Produttore	<b>Hupfer</b> Metallwerke GmbH & Co. KG
Indirizzo	Dieselstraße 20 D-48653 Coesfeld
Contatto	+ 49 (0) 2541 805-0 info@hupfer.de www.hupfer.com

Questo documento si applica ai seguenti prodotti:

Nome prodotto	Mobis® Buffetcart Plus
Sistema di raffreddamento	Piastra refrigerante, refrigerazione ventilata e tecnologia di raffreddamento

Il produttore dichiara che il prodotto è conforme ai requisiti delle seguenti disposizioni di legge europee:

- 2006/42/CE – direttiva macchine
- 2014/35/UE - direttiva bassa tensione
- 2014/30/UE - direttiva EMC

Inoltre, sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

- DIN EN ISO 12100
- DIN EN 60204-1
- DIN EN 60335-1



Coesfeld, 23.06.2023

**Helmut Schumacher**  
Direttore generale

**Willem Kruit**  
Responsabile dello sviluppo

## 2 Descrizione del prodotto

### 2.1 Funzione

Mobis® Buffetcart Plus per stoccaggio, trasporto, raffreddamento e distribuzione di vivande per colazione, cena e spuntini nella ristorazione collettiva.



## 2.2 Panoramica

### Panoramica Mobis® Buffetcart Plus - BC-40

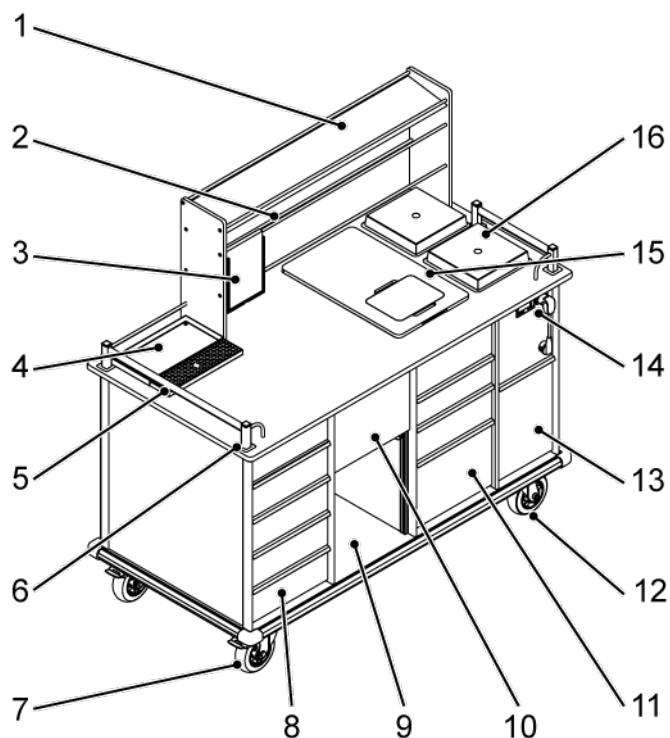
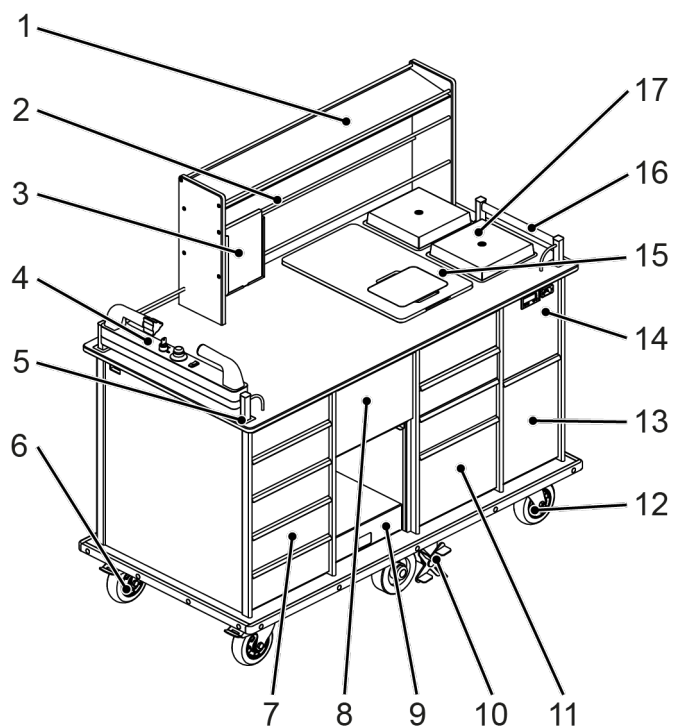


Fig. 1: Panoramica Mobis® Buffetcart Plus - BC-40

- |  |   |
|--|---|
| 1 Telaio superiore per carrello di servizio prime colazioni con protezione antitosse | 9 Ripiano per vassoi  |
| 2 Barre per appendere i contenitori Gastronorm                                       | 10 Cassetto per panini  |
| 3 Porta schede (opzionale)   | 11 Cassettiera refrigerata  |
| 4 Sgocciolatoio per distributore di bevande (opzionale)                              | 12 Ruota fissa  |
| 5 Balustrino di sicurezza e leva di manovra per lo scorrimento                       | 13 Contenitore per rifiuti  |
| 6 Punto di fissaggio al piano di lavoro  | 14 Connettore di rete e display per il controllo del raffreddamento ventilato |
| 7 Ruota girevole   | 15 Piastra di raffreddamento con piastra di copertura                         |
| 8 Cassettiera non refrigerata  | 16 Tubi impilabili per stoviglie in porcellana                                |

*La disposizione dei componenti può variare a seconda delle opzioni.*

**Panoramica Mobis® Buffetcart Plus – BC-40 con azionamento HDS Alma**

*Fig. 2: Panoramica Mobis® Buffetcart Plus – BC-40 con azionamento HDS Alma*

- |  |   |
|--|---|
| 1 Telaio superiore per carrello di servizio prime colazioni con protezione antitosse | 10 Unità di azionamento con pedale  |
| 2 Barre per appendere i contenitori Gastronorm                                       | 11 Cassettiera refrigerata  |
| 3 Porta schede (opzionale)   | 12 Ruota fissa  |
| 4 Elementi di comando  | 13 Contenitore per rifiuti  |
| 5 Punto di fissaggio al piano di lavoro  | 14 Connettore di rete e display per il controllo della refrigerazione ventilata |
| 6 Ruota girevole   | 15 Piastra di raffreddamento con piastra di copertura                           |
| 7 Cassettiera non refrigerata  | 16 Balustrino di sicurezza e leva di manovra per lo scorrimento                 |
| 8 Cassetto per panini  | 17 Tubi impilabili per stoviglie in porcellana                                  |
| 9 Batteria al metallo idruro integrata e ripiano per vassoi                          |   |

*La disposizione dei componenti può variare a seconda delle opzioni.*

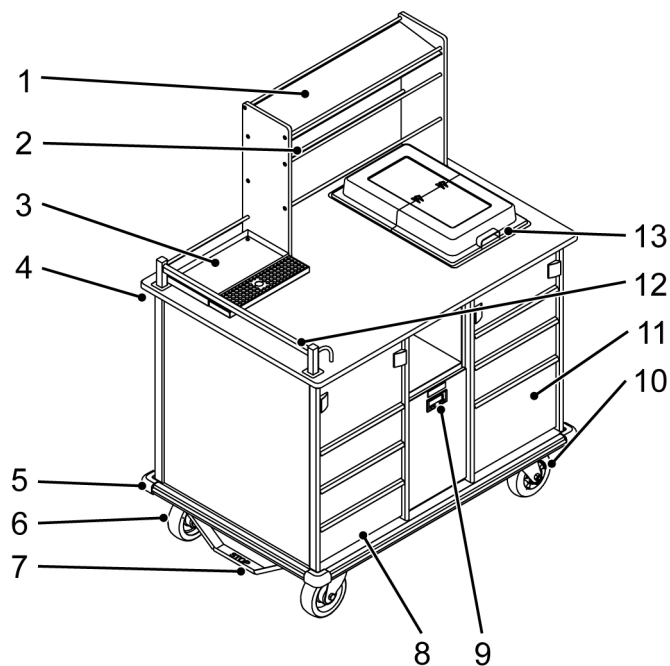
**Panoramica Mobis® Buffetcart Plus - BC-25**

Fig. 3: Panoramica Mobis® Buffetcart Plus - BC-25

- |  |   |
|--|---|
| 1 Telaio superiore per carrello di servizio prime colazioni con protezione antitosse | 8 Cassettiera non refrigerata                                     |
| 2 Barre per appendere i contenitori Gastronorm                                       | 9 Display per il controllo del raffreddamento ventilato           |
| 3 Sgocciolatoio per distributore di bevande (opzionale)                              | 10 Ruota fissa  |
| 4 Connettore di rete (integrato sul lato posteriore)                                 | 11 Cassettiera refrigerata  |
| 5 Protezione antiurto  | 12 Balustrino di sicurezza e leva di manovra per lo scorrimento   |
| 6 Ruota girevole   | 13 Piastra di raffreddamento con piastra di copertura ribaltabile |
| 7 Pedale centrale (opzionale)  |   |

*La disposizione dei componenti può variare a seconda delle opzioni.*

## 2.3 Varianti di equipaggiamento

### Sistema di raffreddamento

Il Buffetcart è dotato di sistema di refrigerazione N'Ice & Easy®. L'elemento principale del sistema di refrigerazione è un accumulatore di freddo integrato, che può essere utilizzato per mantenere gli alimenti refrigerati fino a 2 ore, anche in caso di funzionamento senza corrente. Il vano frigorifero è progettato per la refrigerazione degli alimenti. La piastra di raffreddamento integrata nel piano di lavoro è applicata sopra l'accumulatore di freddo che la raffredda automaticamente. In caso di non utilizzo, la piastra di raffreddamento deve essere coperta con la piastra di copertura in dotazione.



L'acqua si condensa sulla piastra di raffreddamento fredda e diventa ghiaccio.

- Coprire sempre la piastra di raffreddamento quando non viene utilizzata.

Il sistema di raffreddamento consiste in due circuiti con sistemi di comando indipendenti:

- Il set di condensatori predispone la funzione dell'accumulatore di freddo.
- Il raffreddamento ventilato automatico controlla la circolazione dell'aria tra l'accumulatore di freddo e la cassettera refrigerata.

Il controllo intelligente regola il ciclo di raffreddamento e sbrinamento. Gli orari di distribuzione del cibo sono programmati in base al progetto e possono essere modificati da un tecnico dell'assistenza. All'inizio del tempo di erogazione immagazzinato, l'accumulatore di freddo è completamente raffreddato e il Mobis Buffetcart può funzionare senza alimentazione elettrica per un massimo di 2 ore. Al termine del tempo di erogazione di un massimo di 2-ore, il carrello per buffet deve essere ricollegato all'alimentazione elettrica in modo che il sistema di comando raffreddi nuovamente l'accumulatore di freddo.

### ! AVVISO

#### Guasto del sistema di raffreddamento dovuto a congelamento

Le alette di raffreddamento ghiacciate impediscono la circolazione dell'aria della cassettera refrigerata. Il raffreddamento non può essere garantito.

- Lasciare sempre il sistema di comando acceso.
- Chiudere sempre completamente i cassetti.
- Coprire la piastra di raffreddamento dopo la distribuzione degli alimenti.
- Aprire i cassetti solo per un breve periodo.

La funzione di ricircolo automatico nel blocco di raffreddamento viene attivata in funzione della temperatura all'accensione del comando. Una batteria interna alimenta i ventilatori e il sistema di comando della funzione di ventilazione anche in assenza di corrente. Quando il carrello armadiato è collegato all'alimentazione elettrica, viene caricata la batteria. La funzione di ventilazione deve essere attivata durante

il funzionamento e in assenza di alimentazione elettrica. Al termine del tempo di erogazione massimo di 2-ore, la temperatura nel blocco di raffreddamento può aumentare leggermente. Quando il carrello per buffet Mobis viene ricollegato all'alimentazione, la temperatura impostata viene ripristinata.

Il fluido frigorifero utilizzato nell'accumulatore di freddo è innocuo per la salute e l'ambiente. Il liquido nell'accumulatore di freddo è una miscela di Glysofor L e acqua. Anche in caso di contatto con gli alimenti, questo fluido frigorifero non è tossico ed è ecologicamente innocuo.

Il Mobis Buffetcart è dotato di un evaporatore che fa evaporare in modo igienico l'acqua di condensa dal vano frigorifero.

---

### Evaporazione



Se il Mobis Buffetcart viene spostato dopo un tempo di stazionamento più lungo, si possono accumulare grandi quantità di condensa. La condensa crea una nuvola di vapore visibile nell'evaporatore.

Nei nuovi carrelli Mobis Buffetcart, la condensa nei tubi di raccolta può assumere un odore di plastica che si avverte quando evapora.

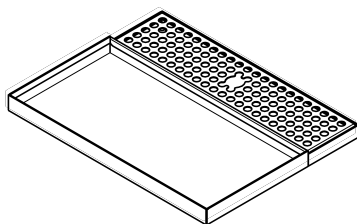
---

### Cassetti

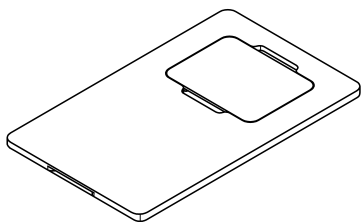
Tutti i cassetti sono cassetti con telaio in cui vengono appesi i contenitori Gastronorm. Ogni cassetto può contenere un contenitore Gastronorm 1/1 o il numero corrispondente di contenitori più piccoli di dimensione 1/2, 1/3 o 2/4.

Ogni cassetto ha un'altezza determinata per poter appendere contenitori Gastronorm di diverse altezze. I contenitori Gastronorm non sono contenuto della confezione.

### Sgocciolatoio



Lo sgocciolatoio viene utilizzato per mettere due thermos sul piano di lavoro del Buffetcart. Lo sgocciolatoio impedisce che il liquido sgoccioli sul piano di lavoro. La vaschetta di raccolta dello sgocciolatoio è in acciaio inox e può essere lavata nell'impianto di lavaggio.



### Piastra di copertura

La piastra di copertura offre ad esempio le seguenti possibilità di impiego:

- Copertura della piastra di raffreddamento
- Copertura del contenitore Gastronorm contenente pane o panini
- Tagliere

La piastra di copertura può essere lavata nell'impianto di lavaggio.

### HDS Alma

Il Drive System di Hupfer (HDS) Alma è costituito da un azionamento e da un'unità di controllo. L'azionamento serve ad accelerare e frenare l'apparecchio di trasporto. L'azionamento aiuta a spostare l'apparecchio di trasporto.

L'azionamento HDS Alma è elettrico ed è alimentato da una batteria. Il processo di carica avviene automaticamente quando il Mobis Buffetcart è collegato all'alimentazione elettrica, ad es. per raffreddare la piastra refrigerante. Con la chiave è possibile attivare e disattivare l'azionamento e proteggerlo da accessi non autorizzati.

L'azionamento si trova sul lato inferiore del dispositivo ed è composto dai rulli di azionamento e da un motore elettrico con differenziale. L'azionamento è dotato di freno motore. L'azionamento HDS Alma accelera l'apparecchio di trasporto fino a 5,5 km/h. L'azionamento è dotato di due ruote che vengono premute a terra con una molla di trazione. L'azionamento montato centralmente è a direzione fissa e può essere sollevato, ad es. per lo spostamento laterale o in caso di manutenzione.

## 2.4 Varianti

Il Mobis® Buffetcart Plus è disponibile in due varianti:

- Mobis® Buffetcart Plus - BC-25 per max 25 persone
- Mobis® Buffetcart Plus - BC-40 per max 40 persone

Le varianti differiscono nei seguenti punti:

- Divisione dei cassetti
- Dimensione del ripiano per vassoi
- Dotazione con/senza tubi impilabili

Entrambe le varianti dispongono della stessa tecnologia di raffreddamento e degli stessi dispositivi di sicurezza. Inoltre, entrambe le varianti possono essere ordinate con gli stessi accessori opzionali.

## 2.5 Dotazioni opzionali

Fermo centrale	Per l'azionamento simultaneo a pedale del fermo centrale o della direzione fissa delle ruote girevoli
Ruote girevoli con direzione fissa	La direzione fissa azionata fissa le ruote in direzione "rettilinea"
Pianetto ribaltabile	Con fori per contenitori Gastronorm
Porta schede	Per fornire documenti e informazioni
Sgocciolatoio	Come base per distributori di bevande per raccogliere i liquidi durante la distribuzione delle bevande
HDS Alma	Azionamento per accelerare e frenare l'apparecchio di trasporto

## 2.6 Dati tecnici

		Mobis/P BC-40	Mobis/P BC-25
Tensione di rete	V	230	230
Frequenza	Hz	50	50
Fusibile elettronico di riserva	A	16	16
Potenza	--	Vedi scheda tecnica del prodotto	
Liquido refrigerante nel circuito di raffreddamento	--	R600a	R600a
Fluido frigorifero nella piastra refrigerante	--	Miscela di Glysofor L e acqua	
Temperatura di raffreddamento della piastra refrigerante	°C	-3 - +12	-3 - +12
Condizioni operative e ambientali	°C	+10 - +30	+10 - +30
Dimensioni <sup>1</sup> L x P x H	mm	1.530 × 780 × 1.470	1.140 × 780 × 1.470
Peso <sup>1</sup>	kg	vedi targhetta identificativa (il peso complessivo varia a seconda dell'attrezzatura)	
Carico	kg	150	100
Carico max per cassetto	kg	15	15

### Attrezzatura opzionale

		HDS Alma
Potenza	kw	0,5
Peso	kg	46
Velocità max	km/h	5,5
Tensione	V	24 DC

<sup>1</sup> I dati sono valori approssimativi. Sono possibili discrepanze.

## 2.7 Targhetta identificativa

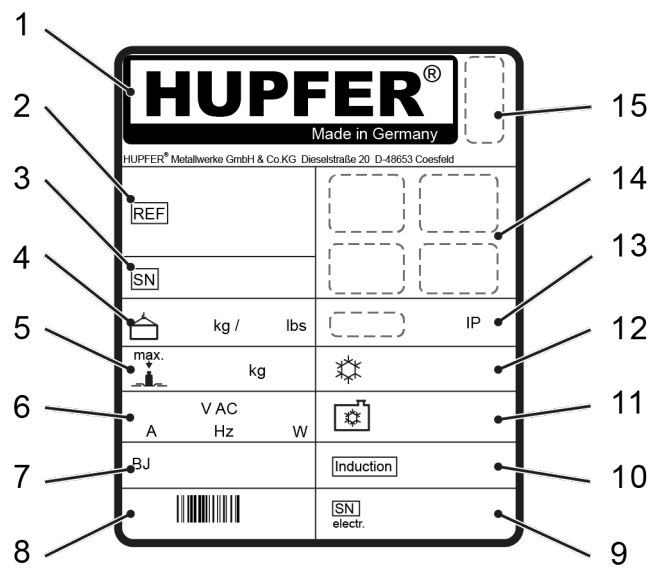


Fig. 4: Targhetta identificativa

- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Costruttore e indirizzo                    | 9  | Numero di serie elettrico                       |
| 2 | Designazione del tipo e numero di articolo | 10 | Frequenza di induzione                          |
| 3 | Numero ordine                              | 11 | Liquido refrigerante                            |
| 4 | Peso complessivo                           | 12 | Potenza frigorifera                             |
| 5 | Carico totale                              | 13 | Segni di protezione                             |
| 6 | Connessione elettrica                      | 14 | Marchio di controllo se necessario/marcatura CE |
| 7 | Anno di costruzione                        | 15 | Smaltimento di apparecchiature obsolete         |
| 8 | Numero di articolo come codice a barre     |    |   |



## 3 Informazioni sulla sicurezza

### 3.1 Uso previsto

Il Buffetcart viene utilizzato per la distribuzione degli alimenti dal personale del gestore. Il Buffetcart può essere spostato solo su superfici diritte.

Se il Buffetcart è dotato di un balustrino di sicurezza perimetrale, gli oggetti possono essere trasportati sulla superficie dell'apparecchio di trasporto. Accertarsi che tutti gli oggetti trasportati siano posizionati in modo stabile e siano assicurati contro la caduta con un appoggio antiscivolo.

Il Buffetcart serve per raffreddare gli alimenti nella cassettera refrigerata. Per il raffreddamento affidabile, deve essere rispettato il ciclo di raffreddamento-sbrinamento del Buffetcart.

Qualsiasi ulteriore utilizzo o diverso da questo è considerato improprio.

L'uso previsto comprende il rispetto delle procedure specificate, la conformità alle specifiche indicate e l'utilizzo degli accessori originali inclusi nella fornitura o disponibili in via opzionale. Qualsiasi altro uso dell'apparecchio è considerato improprio.

### 3.2 Uso improprio

Non è consentito un utilizzo non conforme allo scopo previsto. L'utilizzo del Buffetcart per scopi diversi da quelli previsti può causare danni materiali o lesioni.

Prestare particolare attenzione per evitare le seguenti situazioni operative improprie:

- Utilizzo come carrello self-service
- Utilizzo di Buffetcart senza balustrino di sicurezza perimetrale come superficie di appoggio per oggetti
- Utilizzo di Buffetcart come superficie per sedersi o per arrampicarsi
- Modifiche strutturali al Buffetcart
- Funzionamento del Buffetcart in condizioni difettose e/o senza rivestimenti di protezione o dispositivi di sicurezza
- Funzionamento con dispositivi di sicurezza non in perfette condizioni, cortocircuitati o fuori uso
- Funzionamento del Buffetcart in atmosfera esplosiva

Il trasporto di organismi viventi è contrario alle norme. Non è consentito alle persone di sedersi o stare in piedi sopra o dentro gli apparecchi.

Il produttore e i fornitori non si assumono alcuna responsabilità per danni conseguenti se l'apparecchio non viene utilizzato secondo l'uso previsto. I danni derivanti da un uso improprio comportano la perdita della responsabilità e dei diritti di garanzia.

### 3.3 Avvertenze di sicurezza

#### 3.3.1 In generale

Il carrello armadiato deve essere messo in funzione solo in condizioni tecnicamente perfette, in condizioni di sicurezza e di consapevolezza dei rischi, conformemente all'uso previsto e nel rispetto delle istruzioni d'uso.

Tutti gli elementi di comando e di azionamento devono essere in condizioni tecnicamente perfette e in grado di garantire il perfetto funzionamento.

Prima di ogni messa in funzione, il carrello armadiato deve essere controllato per verificare l'eventuale presenza di danni e difetti visibili esternamente. In caso di danni, informare immediatamente le autorità competenti e non utilizzare più il carrello armadiato.

Modifiche o trasformazioni sono consentite solo previa consultazione con il costruttore e a seguito di un suo consenso scritto.

I carrelli armadiati possono muoversi in modo indipendente e senza controllo se le ruote non sono bloccate con fermi e non è azionata la direzione fissa.

#### 3.3.2 Trasporto

Durante le operazioni di caricamento, utilizzare solo dispositivi di sollevamento e attrezzature di sollevamento dei carichi omologati per il peso complessivo del carrello armadiato da sollevare.

Utilizzare solo veicoli di trasporto omologati per il peso complessivo del carrello armadiato.

#### 3.3.3 Funzionamento e comando

I carrelli armadiati possono muoversi in modo indipendente e senza controllo se le ruote non sono bloccate con fermi. Fissare l'apparecchio di trasporto fermo per evitare che si sposti.

Non parcheggiare su una superficie in pendenza. Spostare i carrelli armadiati solo con i fermi sbloccati. Lo spostamento con i fermi bloccati danneggia il telaio. I fermi non sono freni. Attivare i fermi solo quando l'apparecchio di trasporto è fermo. Disinnestare la direzione fissa solo per brevi periodi quando l'apparecchio di trasporto è fermo e su superfici orizzontali, ad es. per spostarlo lateralmente.

Sorvegliare il percorso e spostare il carrello armadiato con prudenza, ad es. tirandolo. Fare attenzione a bambini, persone e ostacoli. Non percorrere scale con l'apparecchio di trasporto. Spostare l'apparecchio di trasporto in due su superfici inclinate.

A pieno carico, non aprire mai tutti i cassetti contemporaneamente, altrimenti l'apparecchio di trasporto potrebbe ribaltarsi.

Non afferrare mai apparecchi di trasporto che si stanno ribaltando. Gli apparecchi di trasporto hanno un peso complessivo elevato e possono causare gravi lesioni. Spostare l'apparecchio di trasporto con prudenza.

### 3.3.4 Pulizia

Il carrello armadiato non deve essere pulito con idropulitrici ad alta pressione o a vapore.

### 3.3.5 Manutenzione

I lavori di eliminazione dei guasti devono essere eseguiti solo da tecnici addetti alla manutenzione.

I lavori sui dispositivi elettrici possono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati. I lavori devono essere conformi alle regole dell'elettrotecnica.

I lavori sul sistema di refrigerazione possono essere eseguiti solo da personale del freddo specializzato. I lavori devono essere conformi alle normative della tecnologia di refrigerazione.

### 3.3.6 Dispositivi di sicurezza

I seguenti dispositivi del Buffetcart sono rilevanti in termini di sicurezza:

- Vetro di sicurezza nel telaio superiore
- Balustrino di sicurezza per evitare la caduta di oggetti appoggiati
- Fermi sulle ruote per tenere fermo l'apparecchio di trasporto quando è parcheggiato
- Cassetti con autochiusura che mantiene i cassetti chiusi anche con manovre angolate
- Sensore di temperatura nella refrigerazione ventilata che disattiva la ventilazione al raggiungimento della temperatura nominale nella cassettera refrigerata
- Direzione fissa sulle ruote girevoli. La direzione fissa deve essere azionata in movimento e su superfici inclinate. Disinnestare la direzione fissa solo per lo spostamento laterale.
- Interruttore di arresto di emergenza per Buffetcart con azionamento HDS Alma. Azionare l'interruttore di arresto di emergenza per arrestare l'apparecchio di trasporto in movimento in caso di emergenza.
- Copertura in lamiera per la protezione della batteria in metallo idruro. I lavori sui componenti elettrici sono consentiti solo da personale specializzato.

## 4 Trasporto

### 4.1 Consegna

La consegna viene effettuata da un'agenzia di spedizione in modo che il personale di trasporto specializzato dell'agenzia di spedizione garantisca il fissaggio del carico durante il trasporto. Dal luogo di consegna, il carrello armadiato può essere spostato sulle ruote montate.

## 4.2 Trasporto interno all'azienda

Per il trasporto a un altro piano utilizzare sempre un ascensore. Gli apparecchi di trasporto non sono adatti per essere spinti su superfici in pendenza o in salita, come ad es. rampe per sedie a rotelle.

Utilizzare solo veicoli da trasporto omologati per il peso complessivo del carrello armadiato.

1. ➤ Chiudere i cassetti.
2. ➤ Disinnestare i fermi.
3. ➤ Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".

## 4.3 Sollevamento

L'apparecchio di trasporto non ha punti di ancoraggio per l'aggancio di occhielli o simili ausili di sollevamento.

Se possibile, trasportare sempre l'apparecchio di trasporto in posizione verticale. Il sollevamento può avvenire ad es. mediante una piattaforma di sollevamento.

# 5 Messa in funzione

### **ATTENZIONE**

#### **Pericolo di schiacciamento**

Se l'apparecchio di trasporto si muove in modo incontrollato, sussiste il pericolo che, a causa del peso complessivo, le persone subiscano lesioni per urti o schiacciamenti.

- Ogni volta che si parcheggia l'apparecchio di trasporto, assicurarlo contro lo spostamento con entrambi i fermi.
- L'apparecchio di trasporto può essere parcheggiato solo su superfici orizzontali.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".

### **AVVISO**

#### **Danni al compressore**

Dopo la consegna, l'olio del compressore deve depositarsi, altrimenti si verificano danni al compressore.

- Lasciare l'apparecchio di trasporto in posizione verticale e fermo per almeno 8 ore.
- Non collegare subito l'apparecchio di trasporto alla rete elettrica.

## ! AVVISO

### Istruzione degli operatori

Gli operatori devono essere istruiti sul corretto funzionamento dei carrelli armadiati prima della messa in servizio.



Aiutateci a proteggere il nostro ambiente. Separare i materiali di imballaggio e destinarli al riciclaggio. Eseguire lo smaltimento di:

- Imballaggi e pellicole nel bidone per la raccolta differenziata (giallo).
- Cartoni e carta nel bidone per la carta.

Dopo la consegna, l'apparecchio di trasporto deve stare in posizione verticale e fermo per almeno 8 ore. Non collegare l'apparecchio di trasporto alla rete elettrica durante questo periodo.

Pulire accuratamente il carrello armadiato prima del primo utilizzo (vedi istruzioni per il lavaggio).

È importante che il dispositivo di raffreddamento sia completamente raffreddato prima della prima messa in funzione. A questo proposito, procedere come segue:

1. ➤ Collegare l'apparecchio di trasporto all'alimentazione elettrica utilizzando il cavo di collegamento in dotazione.
2. ➤ Premere l'interruttore on/off.
  - ➔ Il display mostra indica l'attuale temperatura interna del vano frigorifero.
3. ➤ Se necessario, impostare la temperatura nominale. L'impostazione predefinita di fabbrica è di 4 °C, vedi ➔ «Comando del sistema di raffreddamento» a pag. 22
4. ➤ Chiudere tutti i cassetti.
5. ➤ Coprire la piastra di raffreddamento con la copertura.
6. ➤ Lasciare l'apparecchio di trasporto collegato ininterrottamente all'alimentazione elettrica per almeno 12 ore.
  - ➔ L'apparecchio di trasporto è completamente raffreddato.
  - ➔ L'apparecchio di trasporto può essere caricato, scollegato dall'alimentazione elettrica e utilizzato per distribuire gli alimenti.

## 6 Utilizzo

### 6.1 Comando del carrello armadiato

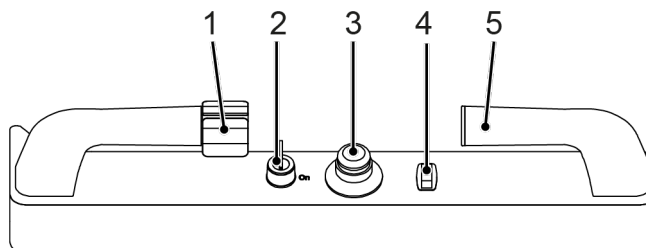


Fig. 5: Elementi di comando per Buffetcart con azionamento HDS Alma

- 1 Selettore di marcia
- 2 Interruttore On/Off con chiave
- 3 Interruttore di arresto di emergenza.
- 4 Interruttore a levetta per la selezione della velocità
- 5 Maniglia di spinta

### Comando del sistema di raffreddamento

I pulsanti del display incorporato servono anche per il comando del sistema di raffreddamento del Buffetcart.

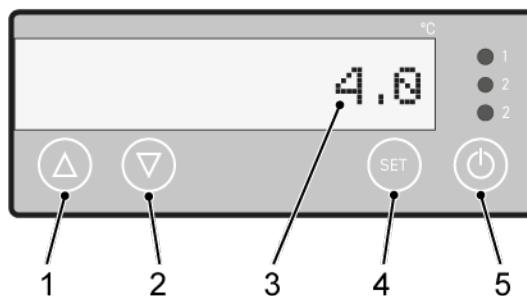


Fig. 6: Panoramica del display

- 1 Pulsante Su
- 2 Pulsante Giù
- 3 Display
- 4 Pulsante Set
- 5 Pulsante On/Off

### Attivare e disattivare il raffreddamento ventilato



→ Tenere premuto il [tasto On/Off].

➔ La visualizzazione sul display cambia.

### Visualizzazione della temperatura nominale



→ Premere il [tasto SET].

→ La temperatura nominale viene visualizzata sul display.

### Impostazione della temperatura nominale



1. → Tenere premuto il [tasto SET].

→ La temperatura nominale viene visualizzata sul display.



2. → Selezionare con il tasto [Set] e il [tasto Su] o il [tasto Set] e il [tasto Giù] la temperatura nominale desiderata.

3. → Rilasciare il [tasto Set]

→ La temperatura nominale è cambiata

### Predisposizione della funzione della piastra refrigerante

La funzione della piastra refrigerante viene predisposta non appena il Buffetcart viene collegato all'alimentazione elettrica. Allo stesso tempo viene caricata la batteria interna per il comando e il ventilatore della funzione di ventilazione.

1. → Prima della messa in funzione, collegare il Buffetcart all'alimentazione elettrica per almeno 12 ore.

→ La piastra refrigerante è caricata.

2. → Attivare il raffreddamento ventilato.

→ La cassettera refrigerata può refrigerare gli alimenti.

## 6.2 Spostamento dell'apparecchio di trasporto



### AVVERTIMENTO

#### Pericolo di schiacciamento

Carrelli armati in movimento senza controllo possono schiacciare le persone.

- Non lasciare mai il carrello armato muoversi senza sorveglianza.
- Spostarsi lungo pendenze solo quando è possibile controllare l'apparecchio di trasporto. Se necessario, impiegare una seconda persona.
- Posizionare l'apparecchio di trasporto solo su superfici orizzontali.
- Ogni volta che si parcheggia l'apparecchio di trasporto, assicurarlo contro lo spostamento con entrambi i fermi.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilenea".

## AVVERTIMENTO

### Pericolo di schiacciamento

I carrelli armadiati con direzione fissa disinnestata sbandano durante lo spostamento. Su superfici in pendenza, i carrelli armadiati con direzione fissa disinnestata possono muoversi autonomamente e senza controllo, ad es. sulle rampe di carico. Se l'apparecchio di trasporto si muove in modo incontrollato, sussiste il pericolo che, a causa del peso complessivo, le persone subiscano lesioni per urti o schiacciamenti.

- Azionare la direzione fissa delle ruote.
- Disinnestare la direzione fissa solo quando l'apparecchio di trasporto è fermo e posizionato su superfici orizzontali.

## AVVISO

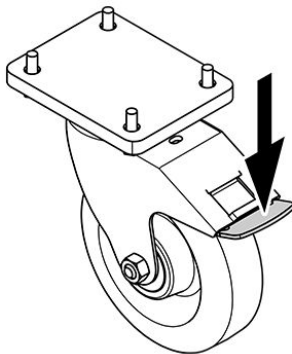
### Danni alla presa

Quando l'apparecchio di trasporto è in movimento, ostacoli come ad es. corrimano o maniglie delle porte possono danneggiare la presa.

- Scollegare la presa dall'alimentazione elettrica.
- Scollegare la presa dall'apparecchio di trasporto.

### Azionamento del fermo

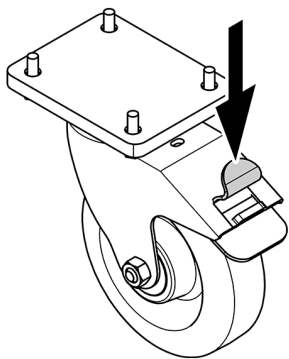
Le ruote girevoli con fermo possono bloccare il movimento di rotazione e di orientamento della ruota. Se si azionano i fermi su entrambe le ruote girevoli, l'apparecchio di trasporto è assicurato contro lo spostamento.



→ Azionare il fermo come mostrato a sinistra.

- ➔ La ruota blocca la rotazione e il movimento di orientamento.





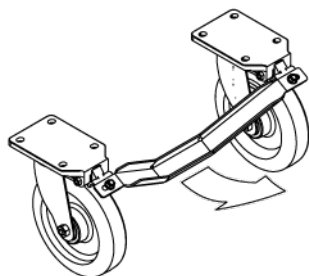
### Rilascio del fermo

- Rilasciare il fermo come mostrato a sinistra.
- ➔ Le ruote possono ruotare ed essere orientate.

### Azionamento del pedale centrale

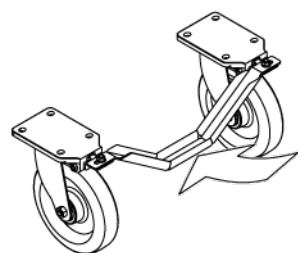
Gli apparecchi di trasporto hanno un pedale centrale opzionale. Il pedale centrale aziona contemporaneamente i fermi di entrambe le ruote girevoli. Il pedale centrale per i fermi è contrassegnato dalla scritta [Stop].

- Azionare il fermo come mostrato a sinistra.
- ➔ La ruota blocca il movimento di rotazione e di orientamento.



### Rilascio del pedale centrale

- Rilasciare il fermo come mostrato a sinistra.
- ➔ Le ruote possono ruotare ed essere orientate.



## Azionamento della direzione fissa

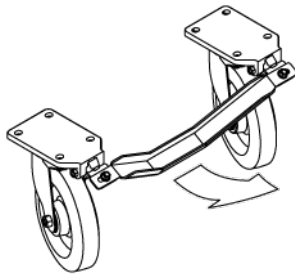
### AVVERTIMENTO

#### Pericolo di schiacciamento

I carrelli armati con direzione fissa disinnestata sbandano durante lo spostamento. Su superfici in pendenza, i carrelli armati con direzione fissa disinnestata possono muoversi autonomamente e senza controllo, ad es. sulle rampe di carico. Se l'apparecchio di trasporto si muove in modo incontrollato, sussiste il pericolo che, a causa del peso complessivo, le persone subiscano lesioni per urti o schiacciamenti.

- Azionare la direzione fissa delle ruote.
- Disinnestare la direzione fissa solo quando l'apparecchio di trasporto è fermo e posizionato su superfici orizzontali.

Gli apparecchi di trasporto hanno un pedale centrale opzionale. Il pedale centrale fissa le ruote in direzione "rettilinea".

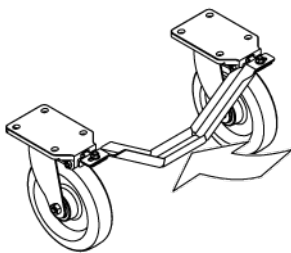


- > Fissare l'orientamento delle ruote come mostrato a sinistra.
  - ➔ Con l'orientamento delle ruote fissato, la manovrabilità dell'apparecchio di trasporto si stabilizza su altri percorsi.
  - ➔ La direzione fissa si innesta in modo udibile.

#### Rilascio della direzione fissa

Disinnestare la direzione fissa solo per manovrare in spazi ristretti, ad es. per spostarsi lateralmente. Riattivare successivamente la direzione fissa.

- > Disinnestare l'orientamento delle ruote come mostrato a sinistra.
  - ➔ Le ruote sono di nuovo libere di muoversi.



## Spostamento sulla maniglia di spinta

### AVVERTIMENTO

#### Pericolo di schiacciamento

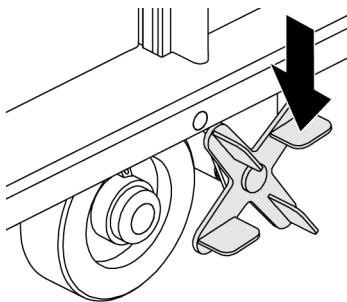
Carrelli armati in movimento senza controllo possono schiacciare le persone.

- Non lasciare mai il carrello armato muoversi senza sorveglianza.
- Spostarsi lungo pendenze solo quando è possibile controllare l'apparecchio di trasporto. Se necessario, impiegare una seconda persona.
- Posizionare l'apparecchio di trasporto solo su superfici orizzontali.
- Ogni volta che si parcheggia l'apparecchio di trasporto, assicurarlo contro lo spostamento con entrambi i fermi.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".

1. ➤ Chiudere i cassetti.
2. ➤ Estrarre il connettore di rete.
3. ➤ Disinnestare i fermi.
4. ➤ Spingere l'apparecchio di trasporto con entrambe le mani sulla leva di manovra.
5. ➤ Accertarsi che ci sia un percorso libero.
6. ➤ Spostare il carrello armato solo su superfici piane, asciutte e stabili.
7. ➤ Su percorsi in pendenza, spostare l'apparecchio di trasporto in due.
8. ➤ Assicurare il carrello armato fermo con i fermi.

#### Sollevamento dell'azionamento

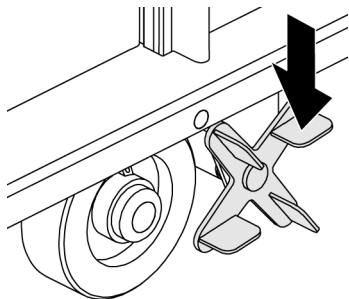
L'azionamento può essere sollevato per le manovre. Quando è sollevato, le ruote di azionamento non toccano il pavimento. L'apparecchio di trasporto può essere spostato lateralmente. Se le ruote di azionamento si sollevano sopra il pavimento, l'azionamento è già sollevato.



- Premere il pedale finché non scatta in posizione.
  - ➔ Le ruote non toccano il pavimento.

### Abbassamento dell'azionamento

Quando è abbassato, è possibile utilizzare l'azionamento per spostare l'apparecchio di trasporto. Quando è abbassato, non è possibile spostare l'apparecchio di trasporto lateralmente. Se le ruote di azionamento toccano il pavimento, l'apparecchio di trasporto è già abbassato.



→ Premere il pedale finché non scatta in posizione.

➔ Le ruote toccano il pavimento.

### Spostamento con HDS Alma

Grazie all'azionamento HDS Alma è possibile accelerare e frenare l'apparecchio di trasporto.

1. → Abbassare l'azionamento.
2. → Inserire l'azionamento con la chiave [2].
3. → Selezionare la velocità sull'interruttore a levetta [4]. Con l'impostazione "Lepre", l'apparecchio di trasporto si sposta rapidamente e con l'impostazione "Tartaruga" si sposta lentamente.
4. → Spostare il selettore di marcia [1] nella direzione desiderata.
5. → Rilasciare il selettore di marcia [1] per arrestare l'azionamento.
6. → In caso di emergenza, azionare l'interruttore di arresto di emergenza per arrestare l'apparecchio di trasporto.

### 6.3 Mantenimento degli alimenti freddi

#### ! AVVISO

##### Guasto del sistema di raffreddamento dovuto a congelamento

Le alette di raffreddamento ghiacciate impediscono la circolazione dell'aria della cassettera refrigerata. Il raffreddamento non può essere garantito.

- Lasciare sempre il sistema di comando acceso.
- Chiudere sempre completamente i cassetti.
- Coprire la piastra di raffreddamento dopo la distribuzione degli alimenti.
- Aprire i cassetti solo per un breve periodo.

Se il Buffetcart viene utilizzato per raffreddare gli alimenti, l'apparecchio di trasporto deve essere collegato in linea di principio alla rete elettrica. La cassettera refrigerata può quindi essere utilizzata come dispositivo di raffreddamento.

Se necessario, scollegare l'apparecchio di trasporto dall'alimentazione elettrica per max 2 ore, ad es. durante la distribuzione degli alimenti. La piastra refrigerante garantisce il raffreddamento degli alimenti in questo periodo. Dopo una fase senza corrente di max 2 ore, l'apparecchio di trasporto deve essere collegato all'alimentazione elettrica per almeno 4 ore per ristabilire la funzione della piastra refrigerante.

### 6.4 Distribuzione degli alimenti



L'apertura frequente o prolungata dei cassetti del vano frigorifero può causare la perdita di freddo e l'aumento della temperatura effettiva nel vano frigorifero.

- Aprire i cassetti del vano frigorifero solo il più brevemente possibile.
- Non lasciate i cassetti refrigerati aperti durante la distribuzione degli alimenti.

1. ➤ Azionare entrambi i fermi.
2. ➤ Sostare sul lato dei cassetti.
3. ➤ Controllare che gli alimenti siano sufficientemente raffreddati prima di distribuirli. A questo proposito, accertarsi che la temperatura effettiva indicata sul display corrisponda alle esigenze di raffreddamento degli alimenti introdotti e refrigerati.
4. ➤ Aprire i cassetti del vano frigorifero solo il più brevemente possibile.

## 6.5 Termine dell'utilizzo

1. ➤ Spostare il Buffetcart nel parcheggio preposto.
2. ➤ Azionare i fermi.
  - ➔ Il Buffetcart è assicurato contro lo spostamento.
3. ➤ Chiudere i cassetti.
4. ➤ Coprire la piastra di raffreddamento.
5. ➤ Collegare il carrello armadiato all'alimentazione elettrica per almeno 4 ore.
6. ➤ Controllare se è attivato il raffreddamento ventilato.
  - ➔ La piastra refrigerante viene ricaricata.
  - ➔ Gli alimenti vengono refrigerati.
7. ➤ Se necessario, pulire il Buffetcart.

### Mobis® Buffetcart Plus con azionamento HDS Alma

1. ➤ Se necessario, collegare il Buffetcart alla rete per ricaricare la batteria.
2. ➤ Spegnerne il Buffetcart con la chiave sull'interruttore On/Off.
3. ➤ Tirare la chiave.
  - ➔ Il Buffetcart è protetto dalla messa in funzione non autorizzata.

## Ricarica della batteria



### Durata della batteria

La durata di vita della batteria durante il funzionamento normale è di almeno 5000 ricariche.

Per garantire le migliori condizioni, la batteria deve essere caricata per 48 ore prima dell'utilizzo iniziale e dopo circa sei mesi di non utilizzo. Solo dopo essere stata caricata e scaricata tre volte, la capacità della batteria è di nuovo completamente disponibile.

→ Collegare il Buffetcart all'alimentazione elettrica.

→ Il tempo di ricarica è di circa tre ore. Il processo di carica viene visualizzato sull'indicatore del livello di carica sulla batteria.

Lo stato di carica della batteria viene visualizzato tramite il LED di stato nella finestra spia:

Arancione	<p>Fase di inizializzazione/carica rapida:</p> <p>Controllare che la tensione &gt; 0,8 V/cella e la temperatura siano comprese tra -10 °C e 40 °C. Se la temperatura è superiore a 50 °C, il tempo di ricarica viene prolungato. La ricarica rapida può richiedere diversi tempi, a seconda del livello di carica della batteria.</p>
Arancione/verde	<p>Carica di compensazione:</p> <p>La batteria è già in funzione, oltre il 95% della capacità è in carica. La corrente viene ridotta per compensare tutte le celle della batteria, a seconda del livello misurato.</p>
Verde	<p>Carica di mantenimento:</p> <p>Il processo di carica è terminato, la batteria dispone della sua piena capacità. La batteria deve rimanere a questo livello fino al successivo utilizzo, in modo che sia sempre completamente carica.</p>
Rosso lampeggiante	<p>Guasto/ricarica impossibile:</p> <p>Mettere fuori servizio l'apparecchio, farlo controllare da personale autorizzato specializzato e, se necessario, farlo sostituire.</p>

## 7 Cura e pulizia

### PERICOLO

#### Pericolo di lesioni a causa di tensione elettrica

La tensione elettrica può rappresentare una notevole minaccia per la vita e l'incolumità delle persone e causare lesioni.

- Prima di iniziare qualsiasi lavoro di pulizia o di manutenzione, scollegare il carrello armadiato dall'alimentazione elettrica.
- Estrarre il connettore di rete e riporre il cavo nel luogo apposito fino al prossimo utilizzo.
- Non lavare il carrello armadiato con idropulitrici a getti di vapore o ad alta pressione.

### 7.1 Intervalli di pulizia

Intervallo	Intervento di manutenzione	Personale
dopo ogni utilizzo e quando è sporco	Pulizia dei cassetti	Operatori
	Pulizia del piano di lavoro	Operatori
	Pulizia del ripiano per vassoi	Operatori
Se necessario e in conformità con il principio di igiene aziendale	Pulizia dell'alloggiamento esterno	Operatori
	Pulizia degli elevatori piatti cilindrici	Operatori
	Disinfezione del carrello armadiato completo	Operatori



## 7.2 Metodi di pulizia consentiti

### **ATTENZIONE**

#### **Apporto di acqua**

Apparecchi di trasporto bagnati e gocciolanti spargono acqua sui percorsi. Elevato pericolo di scivolamento su percorsi bagnati.

- Asciugare gli apparecchi di trasporto dopo la pulizia.
- Rimuovere l'acqua dall'interno, per esempio inclinando l'apparecchio di trasporto di 5°.

### **! AVVISO**

#### **Deformazione dovuta ad alte temperature**

Le plastiche utilizzate si deformano alle alte temperature e al prolungato tempo di contatto.

- Limitare il tempo di contatto a max 3 secondi.
- Limitare la temperatura effettiva a max 120° C.

### **! AVVISO**

#### **Danni ai cuscinetti**

I cuscinetti delle ruote sono lubrificati. Lavare via il grasso dei cuscinetti comporta danni ai cuscinetti.








- Non dirigere il getto direttamente sui cuscinetti delle ruote.

### **! AVVISO**

#### **Danni dovuti alla pulizia ad alta pressione**

Il getto diretto ad alta pressione allenta le guarnizioni a labbra della porta e dell'alloggiamento, causando danni.

- Non dirigere il getto direttamente sulle guarnizioni.
- Mantenere una distanza di almeno 30 cm tra l'ugello e il carrello armadiato.
- Utilizzare un ugello a getto piatto.

Tipo di pulizia		Definizione della pulizia	Approvazione per Mobis Buffetcart Plus
Pulizia manuale	Asciugatura	Pulizia con detersivi a secco.	
	Umido	Pulizia con un panno umido e un detersivo liquido sgrassante.	
	Bagnato	Pulizia con spugna bagnata e detersivo liquido sgrassante	
Tubo flessibile dell'acqua	Pressione $\leq 8$ bar	Pulizia con spruzzo e, se necessario, con detersivi sgrassanti: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Non spruzzare nei cuscinetti.</li> </ul>	
Pulizia ad alta pressione/a vapore	Alta pressione $\leq 200$ bar	Pulizia delle superfici: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ max 30-90 secondi</li> <li>■ Non spruzzare nei cuscinetti</li> <li>■ Utilizzare l'ugello a getto piatto</li> <li>■ Mantenere una distanza minima di 30 cm</li> </ul>	
	Vapore umido $\leq 135$ C	Pulizia delle superfici: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ max 30-90 secondi</li> <li>■ Breve tempo di esposizione dei singoli punti</li> <li>■ Non spruzzare nei cuscinetti</li> </ul>	
Impianti di lavaggio per apparecchi di trasporto	Temperatura dell'acqua $\leq 90^{\circ}$ C	Spruzzare con detersivo e brillantante: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ max 30-90 secondi</li> </ul>	

### 7.3 Detergenti consentiti

#### **! AVVISO**

##### **Detergenti impropri**

Un utilizzo errato delle superfici del materiale installato comporta danni e corrosione.

- Per la pulizia utilizzare solo detergenti approvati.
- Osservare le indicazioni del produttore del detergente.





##### **Detergenti adatti**



Il costruttore non può valutare l'idoneità di specifici detergenti o disinfettanti.

- Controllare le indicazioni sui detergenti/disinfettanti per vedere se sono adatti ai materiali del carrello armadiato.
- In caso di dubbio, chiedere al produttore del detergente se questo è adatto ai materiali del carrello armadiato.

<b>Detergenti</b>	<b>Approvazione</b>
Detergenti sgrassanti	
■ Detergenti liquidi neutri	
Sostanze saline	
■ Sale comune	
■ Acido cloridrico	
Agenti solforici	
■ Anidride solforosa	
■ Acido solforico	
Agenti clorurati	
■ Detergenti al cloro	
■ Acqua di mare	
■ Agenti sbiancanti	
Sostanze ferrose	
■ Acqua ferrosa	
Sostanze carenti di ossigeno	
■ Acqua a basso contenuto di ossigeno	
■ Atmosfera di CO <sub>2</sub>	
Agenti neutri	
■ Agenti neutri pH 7	
■ Agenti leggermente acidi pH 6 – 7	
■ Agenti leggermente alcalini pH 7 – 8	

Detergenti	Approvazione
Agenti acidi pH 1 – 5	
■ Acidi	
Agenti alcalini pH 8 – 14	
■ Alkali	
Agenti abrasivi	
■ Spugnetta con fibra abrasiva	
■ Spugna abrasiva	
Agenti non abrasivi	
■ Spugne non rivestite	
■ Panni morbidi	

#### 7.4 Compatibilità dei materiali

Nella scelta del detergente, accertarsi che sia compatibile con i materiali utilizzati.

Materiale	Componenti
HPL  (high pressure laminate)	Decorazioni su lati e cassette
CDF  (compact density fibreboard)	Superficie di lavoro
PE 500  (Polietilene)	Paraurti
Rame	Tubazioni per il liquido refrigerante
Alluminio	Profili del telaio, piastra di raffreddamento
Acciaio inox	Cassetti, guide per cassette versione standard, balustrino di sicurezza e leva di manovra, elevatore piatti, ripiano per vassoi
Acciaio zincato	Guide per cassette opzionali
Vetro	Telaio superiore per carrello di servizio per prime colazioni e protezione antitosse

## 7.5 Pulizia manuale

Osservare le seguenti indicazioni per la pulizia manuale.

- Pulire l'interno dopo ogni utilizzo e secondo le istruzioni del gestore.
- Pulire e disinfettare le superfici esterne del carrello armadiato dopo l'uso o secondo necessità.
- Per la pulizia a umido utilizzare un panno morbido o una spugna non rivestita.
- Utilizzare detergenti liquidi sgrassanti.
- Eseguire il lavaggio in modo che tutti i detergenti e i disinfettanti vengano completamente rimossi.
- Asciugare le superfici interne ed esterne dopo la pulizia.

### Pulizia dei cassettei

È possibile smontare i cassettei per la pulizia e rimontarli in sequenza inversa.

1. ➤ Estrarre completamente i cassettei.
2. ➤ Rilasciare il bloccaggio su entrambe le guide.  
Allentare la staffa di fissaggio inferiore nel contenitore per rifiuti.
3. ➤ Estrarre il cassetto dalle guide.
  - ➔ Il cassetto è smontato.
  - ➔ È possibile ora pulire il cassetto e l'interno.

## 7.6 Disinfezione

Tutte le superfici possono essere disinfettate con disinfettanti per uso esterno disponibili in commercio.

### **!** AVVISO

#### Danni al materiale

In caso di dosaggio eccessivo del disinfettante si possono verificare danni da corrosione sul materiale.

- Osservare le indicazioni del produttore del disinfettante.

## 8 Manutenzione e riparazione

### **PERICOLO**

#### **Pericolo di lesioni a causa di tensione elettrica**

La tensione elettrica può rappresentare una notevole minaccia per la vita e l'incolumità delle persone e causare lesioni.

- Prima di iniziare qualsiasi lavoro di pulizia o di manutenzione, scollegare il carrello armadiato dall'alimentazione elettrica.
- Estrarre il connettore di rete e riporre il cavo nel luogo apposito fino al prossimo utilizzo.
- Non lavare il carrello armadiato con idropulitrici a getti di vapore o ad alta pressione.

### **AVVERTIMENTO**

#### **Liquido refrigerante infiammabile**

Come liquido refrigerante viene utilizzato un gas infiammabile. In caso di perdite, le aperture di aerazione chiuse generano una miscela infiammabile di aria e gas.

- Non chiudere le aperture di aerazione nel fondo dell'apparecchio di trasporto.
- Non utilizzare fonti di calore o sbrinatori chimici per lo sbrinamento.
- Non danneggiare il circuito del liquido refrigerante.

## 8.1 Intervalli di manutenzione

Controllare regolarmente il corretto funzionamento dei seguenti componenti:

Intervallo	Intervento di manutenzione	Personale
Prima di ogni utilizzo	Controllare che il cavo di collegamento e il connettore di rete non presentino danni meccanici e non siano obsoleti.	Gestore
Giornalmente	Eeguire un'ispezione visiva del carrello armadiato completo.	Gestore
Ogni sei mesi	Controllare le funzioni elettriche del sistema di raffreddamento.	Elettricista specializzato
	Controllare la potenza refrigerante e la temperatura effettiva.	Tecnico specializzato addetto alla refrigerazione
Annualmente	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Controllo dell'intero carrello armadiato per verificare la presenza di deformazioni e danni meccanici</li> <li>■ Controllo dell'efficacia dei fermi</li> <li>■ Controllo della resistenza meccanica delle ruote</li> <li>■ Controllo della funzionalità dei pedali centrali</li> </ul>	Tecnico addetto alla manutenzione
	Controllare il conduttore di protezione elettrico (VDE 0701); valore limite per la resistenza del conduttore di protezione < 100 mΩ.	Elettricista specializzato
	Eeguire la misurazione DGUV V3 (DGUV: associazione tedesca delle istituzioni di assicurazione contro gli infortuni) per gli apparecchi mobili.	Elettricista specializzato
	Controllare il regolatore dei punti di raffreddamento.	Tecnico specializzato addetto alla refrigerazione
	Ripristinare l'intervallo di manutenzione.	Tecnico specializzato addetto alla refrigerazione

## 8.2 Attività di manutenzione



### AVVERTIMENTO

#### Liquido refrigerante infiammabile

Come liquido refrigerante viene utilizzato un gas infiammabile. In caso di perdite, le aperture di aerazione chiuse generano una miscela infiammabile di aria e gas.

- Non chiudere le aperture di aerazione nel fondo dell'apparecchio di trasporto.
- Non utilizzare fonti di calore o sbrinatori chimici per lo sbrinamento.
- Non danneggiare il circuito del liquido refrigerante.

Come per qualsiasi apparecchio di refrigerazione, l'acqua dell'aria atmosferica si condensa sulle superfici congelate. Questo provoca la formazione di uno strato di ghiaccio. Il sistema di raffreddamento si congela. Le elevate temperature effettive e l'elevata umidità in particolare aumentano il rischio di formazione di ghiaccio. Il ghiaccio può formarsi sulle alette di raffreddamento del Mobis Buffetcart e ostacolare la funzione di ventilazione del sistema di raffreddamento.

Le alette di raffreddamento ghiacciate si riconoscono dai seguenti segni:

- Formazione di ghiaccio sulla piastra di raffreddamento
- Formazione di ghiaccio sopra il cassetto superiore della cassetteria refrigerata
- La temperatura nominale non viene raggiunta nell'esercizio di rete continuo

#### Scongelamento del sistema di raffreddamento

Per scongelare il sistema di raffreddamento, procedere come segue:

1. ➤ Scollegare l'apparecchio di trasporto dalla rete elettrica.
2. ➤ Disattivare il raffreddamento ventilato.
3. ➤ Rimuovere tutti gli alimenti dalla cassetteria refrigerata.
4. ➤ Posizionare l'apparecchio di trasporto sopra un tubo di scarico.
5. ➤ Mettere un contenitore Gastronorm vuoto nel cassetto superiore per raccogliere l'acqua di condensa nella cassetteria.
6. ➤ Aprire gli altri cassette della cassetteria refrigerata.
7. ➤ Rimuovere la copertura dalla piastra di raffreddamento.
  - ➔ Il sistema di raffreddamento si sbrina.

Le alette di raffreddamento sono completamente sbrinate quando non esce più acqua di condensa dal tubo di scarico oppure l'area sopra il cassetto superiore ha raggiunto la temperatura ambiente.

#### Messa in funzione dopo lo sbrinamento

Per la rimessa in funzione, procedere come segue:



1. ➤ Pulire, asciugare e disinfettare l'interno dopo lo sbrinamento.
2. ➤ Mettere in funzione l'apparecchio di trasporto come descritto nel capitolo Messa in funzione.
  - ➔ L'apparecchio di trasporto è pronto per il raffreddamento, il trasporto e la distribuzione di alimenti.

### Prevenzione di formazione di ghiaccio

Le seguenti misure riducono il rischio di formazione di ghiaccio nel sistema di raffreddamento:

1. ➤ Lasciare sempre l'apparecchio di trasporto collegato alla rete elettrica. L'apparecchio di trasporto controlla autonomamente le fasi di raffreddamento e sbrinamento.
2. ➤ Scollegare l'apparecchio di trasporto dall'alimentazione elettrica per max 2 ore. Questo tempo corrisponde alla fase di sbrinamento necessaria.
3. ➤ Ricollegare l'apparecchio di trasporto all'alimentazione elettrica per circa 4 ore. Durante questo periodo, viene ristabilita la funzione della piastra refrigerante.
4. ➤ Lasciare acceso il sistema di comando per la funzione di ventilazione.

## 8.3 Messaggi di errore

Descrizione inconveniente	Causa	Rimedio	Personale
Hi	Allarme, temperatura effettiva troppo alta	--	
Lo	Allarme, temperatura effettiva troppo bassa	--	
E IL	Corto circuito nel sensore F1	Controllare o sostituire il sensore F1	Tecnico addetto alla manutenzione
E IH	Rottura nel sensore F1	Controllare o sostituire il sensore F1	Tecnico addetto alla manutenzione
EP 0	Errore nell'unità di comando	Sistema di comando riparato o sostituirlo	Tecnico addetto alla manutenzione
EP 1	Errore nella memoria dei parametri	Riparare il sistema di comando.	Tecnico addetto alla manutenzione
EP 2	Errore nella memoria dati	Riparare o sostituire il sistema di comando	Tecnico addetto alla manutenzione

## 8.4 Diagnosi dei guasti

### Diagnosi dei guasti

#### **PERICOLO**

##### Pericolo di lesioni a causa di tensione elettrica

La tensione elettrica può rappresentare una notevole minaccia per la vita e l'incolumità delle persone e causare lesioni.

- Scollegare l'apparecchio di trasporto dalla rete elettrica prima di iniziare la ricerca dei guasti.
- Estrarre il connettore di rete e inserirlo nell'apposito supporto sull'apparecchio di trasporto.

Descrizione inconveniente	Causa	Rimedio	Personale
La temperatura effettiva nel vano frigorifero è troppo alta	La funzione di raffreddamento non è predisposta in modo sufficiente	Collegare l'apparecchio di trasporto all'alimentazione elettrica per almeno 6 ore.	Operatori
	Il sistema di raffreddamento è congelato	Scongelamento del sistema di raffreddamento	Operatori
	Il sistema di raffreddamento è difettoso	Il sistema di raffreddamento deve essere riparato o sostituito da un tecnico appositamente qualificato.	Tecnico specializzato addetto alla refrigerazione
Il display del sistema di comando è scuro, la refrigerazione ventilata non è in funzione	La batteria interna è scarica	Collegare il carrello armadiato all'alimentazione elettrica, predisporre l'accumulatore refrigerante e caricare la batteria come descritto nel capitolo Messa in funzione.	Operatori
Il display del sistema di comando è scuro, la refrigerazione ventilata è in funzione	Il display è difettoso.	Chiamare un elettricista specializzato per sostituire il display e il sistema di comando.	Elettricista specializzato
La piastra refrigerante non è stata caricata nonostante fosse collegata all'alimentazione elettrica	Il collegamento non è stato effettuato correttamente	Controllare l'aderenza dei collegamenti sull'apparecchio di trasporto e nella parete. Accertarsi che sistema di raffreddamento funzioni prestando ascolto se il compressore si aziona e controllando dopo circa mezz'ora se la temperatura effettiva si abbassa.	Operatori
	Il collegamento non può essere effettuato	Chiamare un tecnico addetto alla manutenzione per controllare i connettori e il cavo.	Tecnico addetto alla manutenzione
	Il sistema di raffreddamento è difettoso	Il sistema di raffreddamento deve essere riparato o sostituito da un tecnico appositamente qualificato.	Tecnico specializzato addetto alla refrigerazione

<b>Descrizione inconveniente</b>	<b>Causa</b>	<b>Rimedio</b>	<b>Personale</b>
Visualizzazione sul display [F IH] e messaggio di avvertimento acustico	Rottura del sensore di temperatura	Premere il tasto GIÙ per disinserire il messaggio di avvertimento acustico.  Chiamare un tecnico addetto alla manutenzione.	Tecnico addetto alla manutenzione
Perdita di liquido refrigerante	Danni al circuito del liquido refrigerante	Ventilare bene le aree. Scollegare l'apparecchio di trasporto dall'alimentazione elettrica.  Il sistema di raffreddamento deve essere riparato o sostituito da un tecnico appositamente qualificato	Tecnico specializzato addetto alla refrigerazione elettrica
Le ruote di azionamento HDS Alma non muovono l'apparecchio di trasporto	L'azionamento è sollevato	Abbassare l'azionamento.	Operatori
	Guasto meccanico o elettrico	Sollevare l'azionamento e rivolgersi a un tecnico dell'assistenza	Operatori
L'apparecchio di trasporto con azionamento HDS Alma non funziona	Scarica della batteria	Collegare l'apparecchio di trasporto alla rete elettrica. Il livello di carica del Buffetcart è visibile nella scatola della batteria.	Operatori
	Batteria difettosa	Far controllare il Buffetcart da personale specializzato autorizzato.	Tecnico addetto alla manutenzione
	Interruttore a chiave non inserito	Inserire l'interruttore a chiave.	Operatori
	Interruttore di arresto di emergenza azionato	Sbloccare l'interruttore di arresto di emergenza	Operatori

## 8.5 Riparazione e pezzi di ricambio

I pezzi di ricambio e gli accessori sono disponibili presso il servizio di assistenza clienti. Sostituire i componenti difettosi con i pezzi di ricambio originali. Solo in questo modo è possibile garantire un funzionamento sicuro. Al momento dell'ordine dei pezzi di ricambio o in caso di assistenza clienti, indicare sempre il numero d'ordine e i dati sulla targhetta identificativa. Queste informazioni evitano domande aggiuntive e velocizzano l'elaborazione.

## 8.6 Rimessa in funzione

Mettere in funzione l'apparecchio solo in condizioni tecnicamente perfette, conformemente all'uso previsto e nel rispetto delle istruzioni d'uso. Controllare sempre che l'apparecchio non presenti danni visibili prima di metterlo in funzione. In caso di danni, informare immediatamente le autorità competenti. Mettere in funzione solo apparecchi tecnicamente integri.

- Controllare le funzioni dell'apparecchio, in particolare i fermi e il sistema di raffreddamento.
- Pulire accuratamente l'apparecchio prima di rimetterlo in funzione.

### Aggiornamento della data e dell'ora

#### ! AVVISO

##### Livello di carica della batteria basso in caso di mancato funzionamento

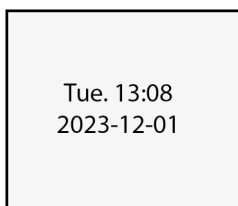
Dopo 480 ore (2 settimane) senza collegamento elettrico, la batteria del comando integrato è completamente scarica e i dati per ora e data devono essere riprogrammati.

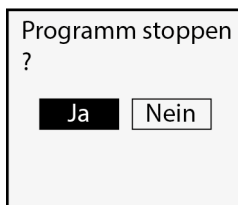
- In caso di mancato funzionamento, collegare l'apparecchio di trasporto ogni 2 settimane per almeno 3 ore all'alimentazione di corrente per ricaricare completamente la batteria.
- In caso di batteria scarica, aggiornare la data e l'ora del comando.

### Arresto del programma

Il programma deve essere arrestato per poter impostare la data e l'ora.

1. Staccare la mascherina con il display per controllare la refrigerazione ventilata.
2. Premere contemporaneamente i tasti ◀ e ▶.
  - ➔ Viene visualizzata la data e l'ora correnti.
3. Premere il tasto **ESC** per passare alla modalità di programmazione.
4. Con i tasti ▼ ▲ selezionare il pulsante **[Stop]**.
5. Confermare l'immissione con il **OK** tasto.





6. ➤ Con il tasto ◀ selezionare il pulsante [Si].
7. ➤ Confermare l'immissione con il tasto **OK**.  
➔ Il programma si arresta.

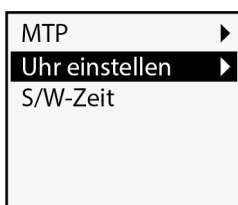
### Impostazione della data e dell'ora



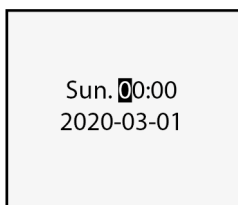
1. ➤ Con i tasti ▼ ▲ selezionare il pulsante [Setup].
2. ➤ Confermare l'immissione con il **OK** tasto.



3. ➤ Con i tasti ▼ ▲ selezionare il pulsante [Ora].
4. ➤ Confermare l'immissione con il **OK** tasto.



5. ➤ Con i tasti ▼ ▲ selezionare il pulsante [Imposta ora].
6. ➤ Confermare l'immissione con il **OK** tasto.  
➔ Viene visualizzato un campo numerico per l'immissione dell'ora e della data.

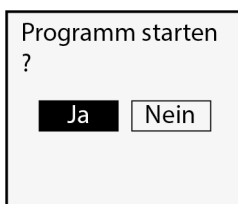


7. ➤ Con i tasti ◀ ▶ selezionare la posizione desiderata.  
Con i tasti ▼ ▲ impostare il valore desiderato.
8. ➤ Confermare le immissioni con il tasto **OK**.  
➔ La data e l'ora sono impostate.

### Avvio del programma



1. ➤ Premere 2 volte il tasto **ESC** per passare alla modalità di programmazione.
2. ➤ Con i tasti ▼ ▲ selezionare il pulsante [Avvio].
3. ➤ Confermare l'immissione con il **OK** tasto.



4. ➤ Con il tasto ◀ selezionare il pulsante [Si].
5. ➤ Confermare l'immissione con il **OK** tasto.  
➔ Il programma si avvia.
6. ➤ Premere nuovamente la mascherina con il display per controllare la refrigerazione ventilata nel Buffetcart.  
➔ Il Buffetcart è pronto per l'uso.

## 9 Smaltimento



Aiutateci a proteggere il nostro ambiente. Riciclate i materiali.

- Far smontare e smaltire il carrello armadiato dalle aziende addette al riciclaggio. Tutti i materiali sono riutilizzabili.
- I componenti elettrici possono essere disinstallati solo da elettricisti qualificati
- Il sistema di raffreddamento può essere disinstallato solo da tecnici specializzati.

### Personale:

- Tecnico specializzato addetto alla refrigerazione
- Elettricista specializzato
- Tecnico addetto alla manutenzione

Smaltire il prodotto mettendo in atto i seguenti passaggi.

1. ➤ Smontare i componenti elettrici.
2. ➤ Scaricare il liquido refrigerante e la soluzione refrigerante.
3. ➤ Smaltire correttamente il liquido refrigerante e la soluzione refrigerante.
4. ➤ Consegnare i componenti in centri di smaltimento controllati.

## Documentazione di manutenzione

Intervallo	Ogni sei mesi	Ogni sei mesi	Annuale	Annuale	Annuale	Annuale	Annuale
<b>Controllo/attività</b>	Controllare le funzioni elettriche del sistema di raffreddamento	Controllare la potenza refrigerante e la temperatura effettiva.	Controllare l'intero carrello armadiato per verificare la presenza di deformazioni, danni meccanici, l'efficacia dei fermi, la resistenza meccanica delle ruote e la funzionalità dei pedali centrali.	Controllare il conduttore di protezione elettrico(VDE 0701): Valore limite per la resistenza del conduttore di protezione < 100 mΩ	Eseguire la misurazione DGUV V3 (DGUV: associazione tedesca delle istituzioni di assicurazione contro gli infortuni) per gli apparecchi mobili.	Controllare il regolatore dei punti di raffreddamento.  Ripristinare l'intervallo di manutenzione.	Controllare la documentazione
<b>Competenza</b>	Elettricista specializzato	Tecnico specializzato addetto alla refrigerazione	Tecnico addetto alla manutenzione	Elettricista specializzato	Elettricista specializzato	Tecnico specializzato addetto alla refrigerazione	Gestore
Data							
Azienda e nome							
Firma							
Data							
Azienda e nome							
Firma							
Data							
Azienda e nome							
Firma							
Data							
Azienda e nome							
Firma							
Data							
Azienda e nome							
Firma							

Copiare questo modello per la vostra documentazione.

## Brevi istruzioni

### Osservare le istruzioni d'uso

Le brevi istruzioni non sostituiscono le istruzioni d'uso. Osservare le indicazioni contenute nelle istruzioni d'uso.

### Funzione del raffreddamento

Il Mobis Buffetcart raffredda con un accumulatore di freddo N'Ice & Easy®. Durante i periodi di raffreddamento, l'accumulatore di freddo viene raffreddato. Un raffreddamento ventilato distribuisce il freddo nel blocco a cassette raffreddato. Durante il tempo di erogazione, l'accumulatore di freddo raffreddato consente la disconnessione dalla rete elettrica. Il comando raffredda l'accumulatore di freddo in base ai tempi di erogazione programmati.

- Collegare il Mobis Buffetcart alla rete elettrica.
- È possibile utilizzare il Mobis Buffetcart senza alimentazione entro i tempi di erogazione specificati.
- È possibile scollegare il Mobis Buffetcart dalla rete elettrica per circa 3 minuti al di fuori del tempo di erogazione.
- Lasciare sempre acceso il raffreddamento ventilato.
- Osservare i tempi di erogazione impostati nella tabella.

Tempo di erogazione	Avvio	Fine

### Messa in funzione dell'apparecchio di trasporto

L'apparecchio di trasporto deve essere preraffreddato per 12 ore per raffreddare correttamente gli alimenti in assenza di alimentazione elettrica.

1. ➤ Collegare l'apparecchio di trasporto all'alimentazione elettrica.
2. ➤ Controllare che la presa in dotazione sia collegata correttamente.
3. ➤ Premere l'interruttore on/off .
  - ➔ Il display indica la temperatura effettiva.

### Impostazione della temperatura effettiva

1. ➤ Premere il tasto SET .
  - ➔ Il display indica la temperatura nominale.
2. ➤ Tenere premuto il tasto SET e selezionare la temperatura nominale desiderata con i tasti Su e Giù .
  - ➔ La temperatura nominale è cambiata.

### Caricamento dell'apparecchio di trasporto

1. ➤ Fissare gli apparecchi di trasporto con i fermi.
2. ➤ Controllare la temperatura effettiva sul display.
3. ➤ Caricare l'apparecchio di trasporto. Osservare l'altezza massima per i contenitori Gastronorm.

### Distribuzione degli alimenti

1. ➤ Aprire i cassetti solo brevemente per prelevare gli alimenti.
2. ➤ Chiudere i cassetti immediatamente dopo il prelievo degli alimenti.

### Spostamento dell'apparecchio di trasporto

#### AVVERTIMENTO

#### Pericolo di schiacciamento

Carrelli armati in movimento senza controllo possono schiacciare le persone.

- Non lasciare mai il carrello armato muoversi senza sorveglianza.
- Spostarsi lungo pendenze solo quando è possibile controllare l'apparecchio di trasporto. Se necessario, impiegare una seconda persona.
- Posizionare l'apparecchio di trasporto solo su superfici orizzontali.
- Ogni volta che si parcheggia l'apparecchio di trasporto, assicurarne contro lo spostamento con entrambi i fermi.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".

1. ➤ Estrarre il connettore di rete.
2. ➤ Disinnestare i fermi.
  - ➔ È possibile spostare l'apparecchio di trasporto.
3. ➤ Assicurare l'apparecchio di trasporto fermo con i fermi.

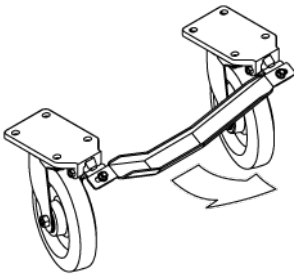


# Mobis® Buffetcart Plus

**HUPFER**

## Ruote a direzione fissa (opzionali)

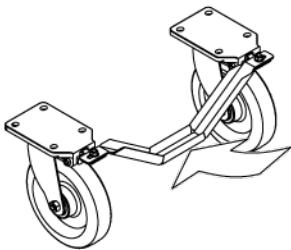
Il pedale centrale fissa le ruote in direzione "rettilinea".



1. Fissare l'orientamento delle ruote come mostrato nell'illustrazione.

- ➔ Fissando l'orientamento delle ruote si stabilizza la manovrabilità dell'apparecchio di trasporto su altri percorsi.
- ➔ La direzione fissa si innesta in modo udibile.

È possibile rilasciare la direzione fissa per manovrare in spazi ristretti.



1. Disinnestare l'orientamento delle ruote come mostrato nell'illustrazione.

- ➔ Le ruote sono libere di muoversi.

2. Riattivare successivamente la direzione fissa.